



הפטרות כי תשא

HAFTARAT KI TISA

Melachim Alef (I Kings/1 Reyes) 18:20-39

כ וַיִּשְׁלַח אַחֲבָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבֹּץ אֶת־הַנְּבִיאִים
 אֶל־הַר הַכְּרִמָּל׃ כא וַיִּגַּשׁ אֱלִיהוּ אֶל־כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר
 עַד־מַתִּי אַתֶּם פֹּסְחִים עַל־שְׂתֵי הַסַּעֲפִים אִם־יְהוּה
 הָאֱלֹהִים לָכֵן אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לָכֵן אַחֲרָיו וְלֹא־עֲנוּ
 הָעָם אֹתוֹ דָּבָר׃ כב וַיֹּאמֶר אֱלִיהוּ אֶל־הָעָם אֲנִי נֹתַרְתִּי
 נְבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וְנְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וְחַמְּשִׁים
 אִישׁ׃ כג וַיִּתְּנוּ־לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד
 וַיִּנְתְּחֻהוּ וַיִּשְׂימוּ עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂימוּ וְאֲנִי
 אַעֲשֶׂה | אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנִתְּתִי עַל־הָעֵצִים וְאֵשׁ לֹא
 אֲשִׂים׃ כד וַקְּרֹאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־יְהוָה
 וְהָיָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־יַעֲנֶנָּה בְּאֵשׁ הוּא הָאֱלֹהִים וַיַּעַן
 כָּל־הָעָם וַיֹּאמְרוּ טוֹב הַדָּבָר׃ כה וַיֹּאמֶר אֱלִיהוּ לְנְבִיאֵי
 הַבַּעַל בַּחֲרוּ לָכֶם הַפָּר הָאֶחָד וַעֲשׂוּ רֵאשִׁנָּה כִּי אַתֶּם
 הָרַבִּים וַקְּרֹאוּ בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֵשׁ לֹא תִשְׂימוּ׃ כו וַיִּקְחוּ
 אֶת־הַפָּר אֲשֶׁר־נָתַן לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ וַיִּקְרְאוּ בְּשֵׁם־הַבַּעַל
 מִהַבֶּקֶר וְעַד־הַצְּהָרִים לֵאמֹר הַבַּעַל עֲנֵנוּ וְאִין קוֹל וְאִין

עֲנֵה וַיִּפְסְחוּ עַל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר עָשָׂה: כז וַיְהִי בַצְהָרִים
וַיִּהְיֶה בָהֶם אֱלֹהֵי וַיֹּאמֶר קָרְאוּ בְקוֹל־גְּדוֹל כִּי־אֱלֹהִים
הוּא כִּי־שִׁיחַ וְכִי־שֵׁיג לוֹ וְכִי־דָרַךְ לוֹ אוֹלֵי יֶשֶׁן הוּא
וַיִּקְרָא: כח וַיִּקְרְאוּ בְקוֹל גְּדוֹל וַיִּתְגַּדְּדוּ כַּמִּשְׁפָּטִים בַּחֲרָבוֹת
וּבְרַמְחִים עַד־שִׁפְך־דָּם עֲלֵיהֶם: כט וַיְהִי כַעֲבֹר הַצְהָרִים
וַיִּתְנַבְּאוּ עַד לַעֲלוֹת הַמִּנְחָה וַאֲיִן־קוֹל וַאֲיִן־עֲנֵה וַאֲיִן
קָשָׁב: ל וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי לְכָל־הָעָם גִּשּׁוּ אֵלַי וַיִּגִּשּׁוּ
כָל־הָעָם אֵלָיו וַיִּרְפָּא אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה הַהָרוּס: לא וַיִּקַּח
אֱלֹהֵי שְׂתִים עֶשְׂרֵה אַבְנִים כַּמִּסְפָּר שְׁבִטֵי בְנֵי־יִעֲקֹב
אֲשֶׁר הָיָה דְבַר־יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שֵׁמֶךְ:
לב וַיִּבְנֶה אֶת־הָאבְנִים מִזְבֵּחַ בְּשֵׁם יְהוָה וַיַּעַשׂ תְּעֵלָה
כְּבֵית סָאֲתִים זָרַע סָבִיב לַמִּזְבֵּחַ: לג וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים
וַיִּנְתַּח אֶת־הַפֶּר וַיִּשֶׂם עַל־הָעֵצִים: לד וַיֹּאמֶר מֶלֶאךָ
אַרְבַּעַה כַּדָּיִם מַיִם וַיִּצְקוּ עַל־הָעֵלָה וְעַל־הָעֵצִים וַיֹּאמֶר
שָׁנוּ וַיִּשְׁנוּ וַיֹּאמֶר שִׁלְשׁוּ וַיִּשְׁלְשׁוּ: לה וַיִּלְכוּ הַמַּיִם סָבִיב
לַמִּזְבֵּחַ וְגַם אֶת־הַתְּעֵלָה מִלֵּא־מַיִם: לו וַיְהִי | בַעֲלוֹת
הַמִּנְחָה וַיִּגֹּשׁ אֱלֹהֵי הַנְּבִיא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל הַיּוֹם יוֹדַע כִּי־אַתָּה אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל וְאֲנִי
עַבְדְּךָ וּבְדַבְּרֶךָ (ובדבריך כתיב) עָשִׂיתִי אֶת כָּל־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה: לז עֲנֵנִי יְהוָה עֲנֵנִי וַיִּדְעוּ הָעָם הַזֶּה כִּי־אַתָּה יְהוָה
הָאֱלֹהִים וְאַתָּה הִסַּבְתָּ אֶת־לְבָבם אַחֲרָנִית: לח וַתִּפֹּל

אֲשֶׁר־יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת־הָעֵלֶה וְאֶת־הַעֲצִים וְאֶת־הָאֲבָנִים
 וְאֶת־הָעֵפֶר וְאֶת־הַמַּיִם אֲשֶׁר־בַּתְּעֵלָה לְחֶכְהָ: לֹט וַיֵּרָא
 כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל־פְּנֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
 יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

20. And Ahab sent to all the people of Israel, and gathered the prophets together in Mount Carmel. 21. And Elijah came to all the people, and said, How long will you hobble between two opinions? If Hashem is Elokim, follow him; but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word. 22. Then said Elijah to the people, I am the only remaining prophet of Hashem; but Baal's prophets are four hundred and fifty men. 23. Let them therefore give us two bulls; and let them choose one bull for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under; and I will prepare the other bull, and lay it on wood, and put no fire under; 24. And call you on the name of your gods, and I will call on the name of Hashem; and the Elokim that answers by fire, let him be Elokim. And all the people answered and said, It is well spoken. 25. And Elijah said to the prophets of Baal, Choose one bull for yourselves, and prepare it first; for you are many; and call on the name of your gods, but put no fire under. 26. And they took the bull which was given them, and they prepared it, and called on the name of Baal from morning until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any who answered. And they leaped upon the altar which was made. 27. And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud; for he is a god; either he is musing, or he has gone aside, or he is in a journey, or perhaps he sleeps, and must be awakened. 28. And they cried aloud, and cut themselves after their custom with knives and lances, till the blood gushed out upon them. 29. And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was no voice, no one answered, nor any who regarded. 30. And Elijah said to all the people, Come near to me. And all the people came near to him. And he repaired the altar of Hashem that was broken down. 31. And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, to whom the word of Hashem came, saying, Israel shall be your name; 32. And with the stones he built an altar in the name of Hashem; and he made a ditch about the altar, as great as would contain two measures of seed. 33. And he put the wood pile in order, and cut the bull in pieces, and laid it on the wood, and said, Fill four jars with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood. 34. And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time. 35. And the water ran around the altar; and he filled the ditch also with water. 36. And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, Hashem Elokim of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that you are Elokim in Israel, and that I am your servant, and that I have done all these things at your word. 37. Hear me, O Hashem, hear me, that this people may know that you are Hashem Elokim, and that you have turned their heart back again. 38. Then the fire of Hashem fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood pile, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the ditch. 39. And when all the people saw it, they fell on their faces; and they said, Hashem, he is the Elokim; Hashem, he is the Elokim.

20. Y Acab envió a todo el pueblo de Israel, y reunió a los profetas en el Monte Carmelo. 21. Y vino Elías a todo el pueblo, y dijo: ¿Hasta cuándo andaréis cojeando entre dos opiniones? Si Hashem es Elokim, seguidle; pero si Baal, entonces síganlo. Y la gente no le respondió ni una palabra. 22. Entonces dijo Elías al pueblo: Yo soy el único profeta de Hashem que queda; pero los profetas de Baal son cuatrocientos cincuenta hombres. 23. Que nos den, pues, dos toros; y escojan ellos un novillo, y córtelo en pedazos, y pónganlo sobre leña, y no pongan fuego debajo; y haré el otro novillo, y lo pondré sobre leña, y no pondré fuego debajo; 24. Y os invocaré el nombre de vuestros dioses, y yo invocaré el nombre de Hashem; y el Elokim que respondiere por el fuego, sea Elokim. Y todo el pueblo respondió y dijo: Bien dicho está. 25. Y Elías dijo a los profetas de Baal: Escoged un toro para vosotros, y preparadlo primero; porque sois muchos; e invocad el nombre de vuestros dioses, pero no pongáis fuego debajo. 26. Y tomaron el toro que les había sido dado, y lo prepararon, e invocaron el nombre de Baal desde la mañana hasta el mediodía, diciendo, Oh Baal, escúchanos. Pero no hubo voz, ni nadie que respondiera. Y saltaron sobre el altar que estaba hecho. 27. Y sucedió que al mediodía, Elías se burló de ellos, y dijo: Clamad en voz alta; porque es un dios; o está meditando, o se ha ido a un lado, o está de viaje, o tal vez duerme, y hay que despertarlo. 28. Y gritaron a gran voz, y se cortaron según su costumbre con cuchillos y lanzas, hasta que la sangre brotó sobre ellos. 29. Y aconteció, pasado el mediodía, y ellos profetizaban hasta la hora de la ofrenda del sacrificio de la tarde, que no hubo voz, ni nadie respondió, ni nadie que mirara. 30. Y Elías dijo a todo el pueblo: Acercaos a mí. Y todo el pueblo se acercó a él. Y reparó el altar de Hashem que estaba derribado. 31. Y Elías tomó doce piedras, según el número de las tribus de los hijos de Jacob, a quienes vino la palabra de Hashem, diciendo: Israel será tu nombre; 32. Y con las piedras edificó un altar en el nombre de Hashem; e hizo una zanja alrededor del altar, grande para dos medidas de semilla. 33. Y él puso la pila de leña en orden, y cortó el toro en pedazos, y lo puso sobre la leña, y dijo: Llena cuatro tinajas con agua, y derrámala sobre el holocausto y sobre la leña. 34. Y él dijo: Hazlo la segunda vez. Y ellos lo lograron la segunda vez. Y él dijo: Hazlo la tercera vez. y lo hicieron la tercera vez. 35. Y el agua corría alrededor del altar; y llenó también la zanja de agua. 36. Y sucedió que en el momento de la ofrenda del sacrificio de la tarde, el profeta Elías se acercó y dijo: Hashem Elokim de Abraham, de Isaac y de Israel, sea hoy conocido que tú eres Elokim en Israel, y que soy tu siervo, y que por mandato tuyo he hecho todas estas cosas. 37. Escúchame, oh Hashem, escúchame, para que este pueblo sepa que tú eres Hashem Elokim, y que has vuelto atrás su corazón. 38. Entonces cayó el fuego de Hashem, y consumió el holocausto, la pila de leña, las piedras y el polvo, y lamió el agua que estaba en el foso. 39. Y cuando todo el pueblo lo vio, se postraron sobre sus rostros; y dijeron: Hashem, él es el Elokim; Hashem, él es el Elokim.